

Introduction & updates at [melvinunger.com](http://melvinunger.com).

NBA I/32; BC B5

Change of Town Council (BWV 71, 119, 193, 120, 29, 69)

For more on council elections, see notes.

Librettist: Unknown (Picander?).

Parody of BWV 193a in movements 1, 3, 5.

FP: 25 August 1727 (Leipzig: St. Nicholas)

Instrumentation:

Oboe I, II, Oboe d'amore

Vln I, II

Vla

SA

Continuo

Cantata for Change of Town  
Council, Surviving Incomplete.  
Based on Previous  
Congratulatory Cantata.

# Cantata No. 193

## Ihr Tore zu Zion

(Coro) Modified da capo form.

193/1. (Moderato ♩ = 80) (Parody of BWV 193a/1) • Rejoice Zion, you are God's people! (193/1).

The cantata survives incomplete and the BGA and NBA (collected editions) reproduce only the surviving performing parts (2 oboes, 2 violins, viola, soprano, and alto). A reconstructed version by Reinhold Kubik is available from Carus Verlag. Three movements of the cantata constitute parodies of movements from BWV 193a, the homage cantata "Ihr Häuser des Himmels, ihr scheinenden Lichter," BWV 193a (music lost), performed on 3 August 1727, the name day of Augustus the Strong. See notes for details.

D major

Note: The entire continuo part (among others here) is an editorial reimagination.

D major

D major

B7

E minor

A7

D major

A7

D major

\* Die Cantate ist ein Torso. Verloren gegangen sind: 1. durch das ganze Werk der Continuo, 2. im 1. Chore a. von den Singstimmen der Bass und Tenor b. muthmasslich 2 Trompeten und die Pauken. Das Fehlende ist vom Bearbeiter ergänzt. Die Trompeten treten in Takt 3 und 4, sowie in der 2. Hälfte von 7 und 8, ferner an den entsprechenden Stellen im weiteren Verlauf des Satzes melodieführend auf.

Translation: The cantata is a torso. Lost are: 1) the continuo part throughout the work, 2) in the first chorus a. the bass and tenor, b. presumably two trumpets and timpani. The missing parts have been added by the arranger. The trumpets appear in bars 3 and 4, as well as in the second half of bars 7 and 8, and also at the corresponding points in the further course of the movement, following the melody.

Martin Petzoldt notes symmetrical planning for the text (see *Bach-Kommentar* 3:226):

4. A recit. Spiritual self-understanding of the city
3. S aria. Thanks for God's goodness
5. A aria. Prayer for God's blessing
2. S recit. God watches and supports
6. ? recit. [Intercession of the congregation for the superiors?]
1. Chorus. Rejoice, God is our joy
7. Chorus. Rejoice, God is our joy

The libretto for BWV 193a appears on pp. 11–15 of *Picanders Ernst=Schertzhafte und Satyrische Gedichte, Part II* (Leipzig, 1729 and 1734). The volume can be downloaded here: <https://download.digitale-sammlungen.de/pdf/17469040408888bsb10110859.pdf> (accessed 10 May 2025).

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

11

*p*

(E7) G minor D major E7 A major

13II

D# dim.7 E minor A7 D major

16

NBA: "Tore" (a copyist substituted the word "Pforten")

**Soprano** Ihr Pfor-ten zu Zi-on, ihr Wohnungen Ja-kobs,

**Alto.** Ihr Häus - - er des Him - mels, ihr schein - en - den Lich - ter,

**Tenore.** Ihr Pfor-ten zu Zi-on, ihr Woh- - nungen

**Basso.** Ihr Pfor - ten zu Zi-on, - ihr Woh - - nungen

The text alludes to Psalm 87:1-3: "On the holy mount stands the city he founded; the Lord loves the gates of Zion more than all the dwelling places of Jacob (Luther 1545: Der Herr liebet die Tore Zions über alle Wohnungen Jakobs). Glorious things are spoken of you, O city of God." Similarly, Psalm 132 identifies Zion as God's dwelling place and exhorts priests and saints to shout for joy. For a comparison with the text of BWV 193a, see note.

*p*

D major D major

18II

freu-et euch, ihr

Seid ge - bückt, ihr Pfor - ten zu Zi - on, ihr Woh - nungen Ja - kobs, ihr

Ja - kobs, freu - - et, freu - - et. freu - et euch, ihr

Ja - kobs, freuet euch, freuet euch, freu-et euch, ihr

D major

For biblical background, see note.

21

Choral Insertion  
(Vokaleinbau)

Pfor-ten zu Zi-on, ihr Wohnungen Ja-kobs, freu-et euch, ihr Pfor-ten zu  
 Pfor-ten zu Zi-on, ihr Wohnungen Jakobs, freu-et euch, ihr Pfor-ten zu  
 Pfor-ten zu Zi-on, ihr Woh-nungen Ja-kobs, ihr  
 Pfor-ten zu Zi-on, ihr Woh-nungen Ja-kobs, ihr

= m 1 instrumental  
 = m 2 instrumental

23 II

D major

Zi-on, ihr Woh-nun-gen Jakobs, ihr Pforten zu Zi-on, ihr Woh-  
 Zi-on, ihr Woh-nungen Ja-kobs, ihr Pforten zu Zi-on, ihr Woh-  
 Pfor-ten, ihr Woh-nun-gen Ja-kobs, ihr Pforten zu Zi-on, ihr Wohnungen  
 Pforten, ihr Woh-nungen Ja-kobs, ihr Pforten zu Zi-on, ihr Wohnungen

F#7 B minor E7 A major A7 B minor

26

-nungen Ja-kobs, freu-et euch, freu-et euch, freu-et  
 -nungen Ja-kobs, freu-et euch, freu-et euch, freu-et  
 Ja-kobs, freu-et euch, freu-et euch, freu-et  
 Ja-kobs, freu-et euch, freu-et

E7 A major D# dim.7 D minor

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

28

euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et euch, ihr Pforten zu

euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et euch, ihr Pforten zu

euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et euch, ihr Pforten zu

euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et euch, ihr Pforten zu

A major B7 E major A# dim.7 B minor

30 II

Zi - on, ihr Woh - nungen Jakobs, freu - et euch!

Zi - on, ihr Woh - nungen Jakobs, freu - et euch!

Zi - on, ihr Woh - nun - gen Jakobs, freu - et euch!

Zi - on, ihr Woh - nun - gen Jakobs, freu - et euch!

E7 A major A major

33

A major A major

36

A major

39

Regarding the B section, Martin Petzoldt notes, "The three lines are performed in four text passages, all of which are homophonic except for the third; this third (mm. 55–59) begins with an imitative-declamatory fugato, which may reflect the idea of discipleship" (since identifying as "the sheep of his pasture" implies a willingness to follow the divine shepherd). See *Bach-kommentar* 3:227, translated from the original.

**B**

Gott ist unsers Herzens Freude, wir sind

Gott ist unsers Herzens Freude, wir sind

Gott ist unsers Herzens Freude, wir sind

Gott ist unsers Herzens Freude, wir sind

**B**

42

A major

A major

A(7)

D major

Völ-ker sei-ner Wei-de, e-wig ist sein Kö-nig-reich;

Völ-ker sei-ner Wei-de, e-wig ist sein Kö-nig-reich;

Völ-ker sei-ner Wei-de, e-wig ist sein Kö-nig-reich;

Völ-ker sei-ner Wei-de, e-wig ist sein Kö-nig-reich;

*cresc.*

44 II

B minor

F# major B minor

B minor

Gott ist unsers Herzens Freude, wir sind

Gott ist unsers Herzens Freude, wir sind

Gott ist unsers Herzens Freude, wir sind

Gott ist unsers Herzens Freu-de, wir sind

B minor

B minor

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

47

Völ - ker sei - ner Wei - de, e - wig ist sein Kö - nig - reich.

Völ - ker sei - ner Wei - de, e - wig ist sein Kö - nig - reich.

Völ - ker sei - ner Wei - de, e - wig ist sein Kö - nig - reich.

Völ - ker sei - ner Wei - de, e - wig ist sein Kö - nig - reich.

*mf*

B minor

F#7

A7 D major

51

D major

A# dim.7

Gott ist unsers Herzens Freude, wir sind Völker seiner Weide, e - wig

Gott ist unsers Herzens Freude, wir sind Völker sei - ner

Gott ist unsers Herzens Freude, wir sind

Gott ist unsers Herzens

*p*

B minor

B minor

E minor

A7

D major

The fugato may represent discipleship, since identifying as "the sheep of his pasture" implies a willingness to follow the divine shepherd. Only the soprano and alto voices are preserved. The tenor and bass lines here are an editorial

57

ist sein Kö-nig-reich, e-wig ist sein Kö-nig-  
 Wei-de, e-wig ist sein Kö-nig-reich, e-wig ist sein Kö-nig-  
 Völ-ker sei-ner Wei-de, e-wig ist sein Kö-nig-  
 Freu-de, wir sind Völ-ker sei-ner Wei-de, e-wig ist sein Kö-nig-

A major F# minor (C#7)

reich.  
 reich.  
 reich.  
 reich.

cresc.

C#7 F# minor F# minor

Gott ist unsers Her-zens Freude, wir sind Völ-ker sei-ner Wei-de, ewig  
 Gott ist unsers Her-zens Freude, wir sind Völ-ker sei-ner Wei-de, ewig  
 Gott ist unsers Herzens Freu-de, wir sind Völ-ker sei-ner Wei-de, ewig  
 Gott ist unsers Her-zens Freu-de, wir sind Völ-ker sei-ner Wei-de, ewig

p

F# minor

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

64

ist sein Kö\_nigreich.

ist sein Kö\_nigreich.

ist sein Kö\_nigreich.

ist sein Kö\_nigreich.

F# minor D major

67

D major D major

70

= m. 6. = m. 7. = m. 8.

B7 E minor A7

73

= m. 9. = m. 10. p = m. 11.

D major A7 D major (E7) G minor

76

= m. 12. = m. 13. = m. 14.

D major E7 A major D# dim.7 E minor A7

79

**C**

Ihr Pforten— zu Zi-on, ihr  
 Ihr Pforten— zu Zi-on, ihr  
 Ihr Pforten— zu Zi-on, ihr  
 Ihr Pfor-ten zu Zi-on,— ihr

= m. 15.      = m. 16.      = m. 17.

D major      D major      D major

82

Wohnungen Jakobs, freu-et euch,  
 Wohnungen Jakobs, freu-et euch, ihr Pfor-ten zu Zi-on, ihr Woh-nungen  
 Woh-nungen Ja-kobs, freu-et, freu-et, freu-et  
 Woh-nungen Ja-kobs, freuet euch, freuet euch, freu-et

= m. 18.      = m. 19.      = m. 20.

D major

84 II

**Choral Insertion**

ihr Pfor-ten— zu Zi-on, ihr Wohnungen Ja-kobs, freu-et euch, ihr  
 Ja-kobs, ihr Pfor-ten— zu Zi-on, ihr Wohnungen Jakobs, freu-et euch, ihr  
 euch, ihr Pfor-ten— zu Zi-on, ihr Woh-nungen Ja-kobs,  
 euch, ihr Pfor-ten zu Zi-on,— ihr Woh-nungen Ja-kobs,

= m. 5 instrumental  
 = m. 21.      cf. m. 6 instrumental  
 = m. 22a.

D major

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

87

Pfor - ten zu Zi - on, ihr Woh - nun - gen Ja - kobs, ihr  
Pfor - ten zu Zi - on, ihr Woh - nun - gen Ja - kobs, ihr  
ihr Pfor - ten zu Zi - on, ihr Woh - nun - gen  
ihr Pfor - ten zu Zi - on, ihr Woh - nun - gen

= m. 7 instrumental  
= m. 8 instrumental

89

Pfortenzu Zi - on, ihr Woh - nungen Jakobs, freu - et euch, freu - et  
Pfortenzu Zi - on, ihr Woh - nungen Jakobs, freu - et euch, freu - et  
Jakobs, ihr Pfortenzu Zi - on, ihr Wohnungen Jakobs, freu - et euch, freu - et  
Jakobs, ihr Pfortenzu Zi - on, ihr Wohnungen Jakobs, freu - et euch, freu -

= m. 9 instrumental  
= m. 10 instrumental  
= m. 11 instrumental

91

euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et  
euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et  
euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et euch,  
- et euch, freu - et euch, freu - et euch, freu - et euch,

= m. 12 instrumental  
= m. 13 instrumental

G minor D major E minor A7 D major G# dim.7  
G minor D major E7 A major D# dim.7

94

euch, ihr Pforten zu Zi - on, ihr Woh - nungen Jakobs, freu - et euch!

euch, ihr Pforten zu Zi - on, ihr Woh - nungen Jakobs, freu - et euch!

ihr Pforten zu Zi - on, ihr Woh - nun - - - gen Jakobs, freu - et euch!

ihr Pforten zu Zi - on, ihr Woh - - - nungen Jakobs, freu - et euch!

= m. 14 instrumental

= m. 15 instrumental

cf. m. 16a instrumental

E minor A7 D major D major D major

Secco

# **Recitativo**

• Guardian of Israel does not sleep (193/2).

193/2.

## **1. Soprano**

The text quotes from Psalm 121 and Psalm 67. For biblical background, see note.

Der Hüter Is - rael entschläft noch schlummert nicht; es ist an - noch sein Ange -

The guardian of-Israel falls-asleep nor slumbers not; - - hitherto his countenance

Note: Only the voice part survives.

B minor B7

311

sicht der Schatten unsrer rechten Hand; und das ge - sam - te Land hat sein Ge -

(has-been) the shade (on) our right hand; and the entire land has its

E major E7 A major A7 D major

6

wächs im Ü - berfluss ge - ge - ben. Wer kann dich, Herr, genug da - vor er - heben?

growth in abundance yielded. Who can thee, Lord, enough for-this exalt?

D7 G major C major A minor B major V

Phrygian cadence, often used for questions.

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

Da capo

The text alludes to various biblical passages and themes. For biblical background, see note.

**Aria** (Parody of BWV 193a/7) • Thanks to God for his fatherly devotion (193/3).

193/3. (Andante ♩ = 120)

Ob & Vln separate for 4 measures, then intermittent unison...



Ritornello derived from vocal line.

Ob / Vln

E minor

Minuet rhythm.

E minor

D(7)

G major

B(7)

E minor

D(7)

G major

hemiola

G major

G major

E major

A minor

(B7)

E minor

E minor

E minor

E minor

E minor

E minor

33 **Soprano**

Gott, wir danken dei - ner Gü - te,

Oboe

E minor

E minor

D(7)

G major

89

Gott, wir danken dei - ner Gü - te,

Vln I doubles oboe intermittently...

B(7) E minor

45

denn dein vä - ter - lich Ge - mü - the wä - ret e - wig für und

hemiola

E minor D(7) G major G major

52

für, Gott, wir dan - ken dei - ner Gü - te, denn dein vä - ter -

G major G major B7 E minor

59

lich Ge - mü - the wä - ret e - wig für und für, denn dein

E minor E minor

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

66 hemiola

vä - ter - - lich - Ge - mü - the - - wä - - ret e - wig für und für.

E7 A minor B7 E minor E minor

73

Ritornello  
(= mm. 1-32) *mf*

E minor E minor D(7)

79

B(7) E minor D(7)

86

G major G major A7 D major E major A minor (B7)

92

E minor E minor E minor

98

E minor E minor

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

## B Section.

105

Du ver-giebst das Ü-ber-tre-ten, du er-hö-rest, wenn wir

E minor A7 D major F#7

111

be-ten, drum kömmt al-les Fleisch zu dir;

B minor B minor

117

D major D major F# major B minor

123

B minor

The voice adopts the oboe line, which had already been heard in mm. 5-7 of the ritornello.

129

du ver-giebst das Ü-ber-tre-ten, du er-hö-rest, wenn wir

193a: Dei-ne Krafft will ich er-hal-ten, Wie die Ad-dler nicht ver-

Oboe

B minor B minor D major

136 al - - - ten, Wie die Fel - - - - sen fes - te seyn.  
be - . - ten, — drum kömmt al - - - les Fleisch,

D major G7 C major

142 al - - - les Fleisch zu — dir.

E7 A minor A minor Da Capo. A minor

### Recitativo Alto 1.

•Leipzig blessed like Jerusalem with peace & justice (193/4).

Some of the language is taken from the description of Jerusalem in Psalm 122, also Psalm 9. For biblical background, see note.

193/4. O Leip-ziger Je-rusa - lem, vergnü-ge dich an deinem Feste! Der Fried' ist  
O Leipzig, (our) Jerusalem, delight thyself in (this) thy festival! - Peace is

Note: Only the voice part survives.

F# major B minor C#7 F# minor

4 noch in deinen Mauern, es stehn annoch die Stühle zum Ge-richt, und die Gerech-tigkeit be-  
still within thy walls, (now) stand as-yet the seats of judgment, and - righteousness

A major D major

7 wohnt die Paläste. Ach bitte, dass dein Ruhm und Licht al - so beständig möge dauern.  
resides within-the palaces. Ah, pray, that thy fame and light thus steadfastly may endure!

E(7) A minor G major

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

## Aria

193/5. (Poco adagio ♩ = 60.) (Parody of BWV 193a/9) • Prayer for blessing on just administrators (193/5).

Oboe d'amore

Here too the continuo part is lost and has been created by the editor. The florid obbligato part apparently represents the incense referenced in the original text (see below).

1. *mf*

G major G major B7

E minor G major A7 D major D major

8 D major

10 **Alto** Presumed text underlay of BWV 193a is given here in brackets (see note for entire text).

Long pauses in the oboe d'amore part suggest an active continuo part.

Sende, Herr, Herr, sende, Herr, den Segen ein, lass die  
 [Sach-sen, komm, komm, Sach-sen, komm zum Op - ffer - Heerd, Laß den Wey -

The oboe d'amore doubles the voice, presumably to depict the incense referenced in the original text.

D major G major G major

13II wach - - sen und er - hal -  
 rauch lieb - lich bren -

G major B7

For biblical background, see note.

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

16

- ten, sen-de, Herr, Herr, sen-de, Herr, den Se-gen

*cresc. poco a poco*

E minor G major E(7) A minor

18<sup>II</sup>

ein, lass die wach-sen und er-hal-

A minor

21

-ten, die vor-(für)

A minor G major

23

dich das Recht ver-wal-ten und ein-Schutz der Ar-men sein; sen-de,

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 193

25 Herr, den Se-gen ein, — sen-de, Herr, den Segen ein.

G major A7 D major D major D major

28

30 Sen-de, Herr, den Se-gen ein, lass die

p

D major G(7) C major

32 wach-sen und er-hal-

E(7) A minor D7

34

G major

38  
- - ten, die vor dich das Recht ver - wal - ten und ein Schutz der Armen sein. Sende, Herr,  
(für)

G major

39  
Herr, sende, Herr, den Se - gen ein.

G major

42

G major

44

G major

46

G major

48

G major

193/6. A recitative formerly fit here; it is no longer extant.

193/7. Chorus ab initio repetatur

Martin Petzoldt suggests that the recitative may have dealt with Paul's exhortation to pray for government leaders (1 Timothy 2:1-2): "First of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all men, for kings and all who are in high positions, that we may lead a quiet and peaceable life, godly and respectful in every way." See Petzoldt, *Bach-Kommentar* 3:231.